

Ampliando las formas de representación visual. El Primer Festival Internacional de Cine de Arquitectura en el VIII Congreso de la UIA, París 1965

Expanding the forms of visual representation. The First International Festival of Architectural Films at the 8th UIA Congress, Paris 1965

JOSEFINA GONZÁLEZ CUBERO

Josefina González Cubero, "Ampliando las formas de representación visual. El Primer Festival Internacional de Cine de Arquitectura en el VIII Congreso de la UIA, París 1965", *ZARCH* 24 (junio 2025): 122-133. ISSN versión impresa: 2341-0531 / ISSN versión digital: 2387-0346. Doi https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.20252411150

Recibido: 20-10-2024 / **Aceptado:** 13-03-2025

Resumen

Investigar sobre el cine como medio de creación, difusión y propaganda de la imagen de la arquitectura, así como la construcción de nuestros imaginarios colectivos y la apropiación simbólica de los espacios, es también trabajar a favor de la arquitectura. Por tanto, abordar la relación entre arquitectura y cine en reuniones internacionales de arquitectos, donde se intercambiaban ideas mientras se exhibía y premiaba cine de arquitectura, es el objetivo general de este trabajo en aras de recuperar el conocimiento de lo que existió y ha desaparecido de la memoria. El objetivo concreto es centrarla en el evento que consagró la unión oficial entre ambas artes técnicas: el Primer Festival Internacional de Cine de Arquitectura en el VIII Congreso de la Unión Internacional de Arquitectos (Union Internationale des Architectes, UIA), celebrado en París en 1965. El texto responde a un enfoque historiográfico que investiga en una arqueología del cine documental vinculado con la arquitectura y es pionero al identificar e inventariar la cualificada filmografía en cuanto marco audiovisual en el que se desarrollaron las reuniones profesionales, así como su influencia entre los arquitectos españoles asistentes. Recuperar este patrimonio de la re-presentación y re-producción de la arquitectura es decisivo para la formación de estudiantes que, en los últimos tiempos, va inexorablemente unida a estos medios audiovisuales de comunicación y difusión de la información.

Palabras clave: arquitectura; congreso; UIA; cine documental; festival; filmografía

Abstract:

Researching on cinema as a means of creation, diffusion, and propaganda of the image of architecture, as well as the construction of our collective imaginaries and the symbolic appropriation of spaces, is also to work in favor of architecture. Therefore, to approach the relationship between architecture and cinema in international meetings of architects, where ideas were exchanged while architectural cinema was exhibited and awarded, is the general objective of this work in order to recover the knowledge of what existed and has disappeared from memory. The specific objective is to focus it on the event that consecrated the official union between both technical arts: the First International Festival of Architectural Films at the 8th Congress of the International Union of Architects (Union Internationale des Architectes, UIA), held in Paris in 1965. The text responds to a historiographic approach that investigates an archeology of documentary cinema linked to architecture and is a pioneer in identifying and inventorying the qualified filmography as an audiovisual framework in which the professional meetings took place, as well as their influence among the Spanish architects who attended. Recovering this heritage of the re-presentation and re-production of architecture is crucial for the training of students, which in recent times has been inexorably linked to these audiovisual media of communication and dissemination of information.

Keywords: architecture; congress; UIA; documentary film; festival; filmography

Josefina González Cubero Arquitecta (1986) y Doctora Arquitecta cum laude (1996). Profesora Titular (1999) de Teoría de la Arquitectura y Proyectos Arquitectónicos en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Valladolid (UVa), España. Su investigación actual se centra en la arquitectura moderna y las relaciones transversales entre arquitectura y otras artes (Bellas Artes y Artes Visuales). Fue miembro fundador (2005-2016) y coordinadora (2010-2016) del Grupo de Investigación Arquitectura y Cine de la UVa. Actualmente desarrolla su actividad investigadora como miembro de los siguientes grupos y unidades de investigación: Instituto Universitario de Urbanística (IUU) en España y Centro de Estudos Arnaldo Araújo (CEAA, FCT uID 4041, Oporto) en Portugal. ORCID: 0000-0001-8845-3503

Introducción

En los comienzos del siglo XXI, la inveterada relación entre arquitectura y cine se ha visto reavivada con la proliferación de largometrajes documentales sobre arquitectos estrella, de gran popularidad profesional y mediática, considerados ejemplos de divulgación, cuando de no propaganda, de trayectorias profesionales u obras que se atribuyen haber descubierto el documental de arquitectura entendido como obra informativa y artística. Esto obedece a que la arquitectura ha olvidado completamente recordar su propio cine, dirigido o no por arquitectos, aquel que discurre por canales alternativos a las salas comerciales de exhibición mostrándose en círculos específicos, tales como exposiciones, reuniones y congresos nacionales e internacionales de arquitectos. Era un cine que, si bien podía ser vehículo cultural para el público general, sus destinatarios directos fueron arquitectos y muy especialmente estudiantes de arquitectura, con el fin de ampliar su información visual y completar su formación universitaria, respectivamente.

Por tanto, abordar el maridaje entre arquitectura y cine en la segunda mitad del siglo XX, por estudiado en la primera, es hoy una historia prácticamente sin explorar. Con la pretensión de recuperar lo que existió y ha desaparecido de la memoria, este texto se fija en las reuniones internacionales de arquitectos. En concreto, el objeto de estudio se concentra en el evento que consagró la unión oficial entre ambas artes técnicas: el Primer Festival Internacional de Cine de Arquitectura, organizado en el VIII Congreso de la *Unión Internacional de Arquitectos* UIA de París en 1965.

Si Bruno Zevi sostenía que el Arte participa de la teoría general de la comunicación, aunque con características específicas¹, en la misma dirección el proyecto arquitectónico en cuanto documento (edificio, ciudad o territorio) es vehículo de transmisión entre los agentes de la concepción y los de la construcción física (edificación o intervención), los de la implementación normativa (plan) y la propia sociedad civil (participación), es decir, antes que nada es también un instrumento de comunicación. Por ello, la adopción y dominio de otras técnicas que vengan en auxilio de la arquitectura siempre han sido bienvenidas, gracias a fluidificar las vías de información y conexión *a priori* o *a posteriori* de su hacer. El cine ha sido y es una de ellas, manteniendo una relación compleja con la arquitectura por razones de utilidad informativa a la vez que artística, y, a la par, es el medio de la “momificación del cambio”², o sea, encapsula el tiempo de su devenir y nos ayuda a interpretar el valor de la memoria de la arquitectura y en ella.

En términos generales, se quiere reivindicar para la investigación y la docencia actual, inexorablemente unida a estos medios de comunicación, la recuperación del seleccionado cine de arquitectura, a pesar de lo deshabitados que estamos hoy en percibir las imperfecciones de las obras antiguas ante la avalancha y el perfeccionamiento exponencial de la tecnología audiovisual de las últimas décadas. Con la recuperación de dicho patrimonio olvidado de la re-presentación y re-producción de la arquitectura se pretende paliar el desconocimiento sustantivo y la falta de divulgación de este tipo de cine, así como contribuir a la superación de los pobres estándares de seminarios y publicaciones que enarbolan la relación arquitectura-cine, habitualmente tipificados con estrechez en el arco temporal del género de ficción comprendido entre *Metropolis*³ y *Blade Runner*⁴.

Los congresos de arquitectos

La UIA organizó congresos bianuales o trianuales que recibieron una cuantiosa asistencia, incrementándose hasta hacerse innumerable con la incorporación de nuevos países asociados y miembros asistentes. Estaban estructurados replicando el orden interno de la organización en delegaciones nacionales de las asocia-

1 Bruno Zevi, “Panorama de Revistas L'Architettura N° 122. Arquitectura y Comunicación (resumen)”, *Forma Nueva - El inmueble* 19 (agosto 1967): 67.

2 André Bazin, *¿Qué es el cine?*, trad. por Luis López Muñóz, 2ª ed. (Madrid: Rialp, 1990), 29.

3 *Metropolis*, dirigida por Fritz Lang (Alemania: UFA, 1927). DVD.

4 *Blade Runner* (Final Cut), dirigida por Ridley Scott (EE. UU.: Ladd Company, Shaw Brothers, Warner Bros., 1982). DVD.

Interferencias:
nuevos escenarios para
el proyecto de arquitectura

Interferences:
New Scenarios for
the Architectural Project

JOSEFINA GONZÁLEZ CUBERO

Ampliando las formas de representación visual.
El Primer Festival Internacional de Cine
de Arquitectura en el VIII Congreso de la UIA,
París 1965

Expanding the forms of visual representation.
The First International Festival of Architectural
Films at the 8th UIA Congress,
Paris 1965

ciones profesionales de los respectivos países. De carácter más conservador que los coetáneos CIAM y con un área de intervención a escala global, los congresos de la UIA tenían una vocación de establecer las tareas del arquitecto en el nuevo mundo posterior a la II Guerra Mundial, así como representar sus intereses. Superado el enorme reto que supuso la reconstrucción mundial, periodo en el que se constituyó la UIA en 1948 en Lausana, y la Guerra Fría subsiguiente, una nueva etapa se perfilaba dentro de los mandatos del fundador y todopoderoso secretario general Pierre Vago, personalidad que desempeñaría el cargo hasta 1969.

Ya en los primeros tiempos de su labor como redactor jefe (1931-1946) de la revista *l'Architecture d'Aujourd'hui*, y luego como presidente del consejo de redacción hasta 1975, Vago, arquitecto francés de origen húngaro, intentaba cumplir la vocación internacionalista que la revista tenía desde su creación bajo la dirección del también arquitecto, escultor y editor André Bloc. Y lo hacía con creces confiriéndole más envergadura, para que la revista fuera, además, una argamasa aglutinante de relaciones internacionales (corresponsalías), actos, conferencias, exposiciones, viajes, películas, concursos, premios, etc⁵.

Si el cine aparecía siempre en los encuentros de las vanguardias plásticas y arquitectónicas antes del conflicto bélico, de igual manera se mantuvo después de este como instrumento de comunicación. Por ejemplo, en un texto del VI CIAM de Bridgwater en 1947 se establecía que *"Para alcanzar los objetivos descritos, el CIAM se propone seguir una política de propagación de sus principios lo más amplia posible, a través de libros, revistas, películas, la radio y otros medios por los que se pueda llegar a los pueblos de todos los países"*⁶. En efecto, el cine seguía siendo partícipe de la política de información y propaganda acompañando informalmente las reuniones arquitectónicas de los reducidos CIAM, es más, de los multitudinarios congresos de la UIA y de aquellos otros sobre vivienda y urbanismo de la IFHTP (*International Federation Housing and Town Planning*); sin embargo, la diferencia estribaba en el uso que cada organización hacía de este. Si en los CIAM el cine, como cualquier otro soporte documental, era utilizado en loor y gloria de sus propias ideas, obras y reuniones, movidos por la ambición de establecerse como el único movimiento internacional de arquitectura moderna, las restantes asociaciones se centrarían más en dar cabida a un cine documental de amplio espectro ideológico, divulgativo o pedagógico, a veces de carácter autoral, para introducirlo tanto dentro de los intereses profesionales como generales.

Evidentemente estas formas de proceder dieron sus frutos. Según Colin St. John Wilson, la historia de la arquitectura redujo, parcial o totalmente, la aproximación a la modernidad a estas proclamas de los círculos de los CIAM y las glorificó⁷, gracias a que, además de contar con sus apologetas, de sus encuentros siempre quedaría constancia escrita, fotográfica y audiovisual, lo que le valdría la descripción jocosa del acrónimo como "Club Internacional de Admiración Mutua", dada por el arquitecto y miembro de la UIA Giovanni Battista Ceas⁸.

Sin embargo, solo fue en el seno de los Congresos de la UIA, y siempre bajo la batuta de Vago, cuando en el VIII Congreso, celebrado en París en 1965 (figuras 1 y 2), se introdujo la novedad de realizar un festival de cine de arquitectura. Además de incrustar esta estructura formal en el congreso, también se convocó la primera reunión de arquitectas, con mucha menor difusión por problemas administrativos⁹, que tendría continuidad en los sucesivos.

Quizás el festival no podría haber surgido en otro lugar que no fuera aquel en el que casi treinta años antes se había celebrado la *Exposition Internationale des Arts et des Techniques appliqués à la Vie Moderne*, muestra que discurrió entre el 25 de mayo al 25 de noviembre de 1937 y en la que el cine se utilizó ampliamente, tanto en los pabellones temáticos de la organización como en los de las naciones (figura 3). No solo es destacable el empleo masivo de un medio pujante (cine espectacular,

5 Pierre Vago, *Une vie intense* (Brussel: AAM éditions, 2000), 95.

6 CIAM. "Reaffirmation of the Aims of CIAM: Bridgwater 1947" (1947), citado en Sigfried Giedion (ed.), *A Decade of New Architecture / Dix Ans d'Architecture Contemporaine* (Zurich: Girsberger, 1951), 16-19, y en Robby Fivez, "De Union Internationale des Architectes en de internationalisering van de architectuurpraktijk na 1948" (Vakgroep Architectuur en Stedenbouw, Faculteit Ingenieurswetenschappen en Architectuur. Master of Science in de ingenieurswetenschappen: architectuur, Masterproef, Universiteit Gent, 2014-2015), 101.

7 Colin St. John Wilson, *La otra tradición de la arquitectura moderna: el proyecto inacabado* (Barcelona: Reverté, 2021).

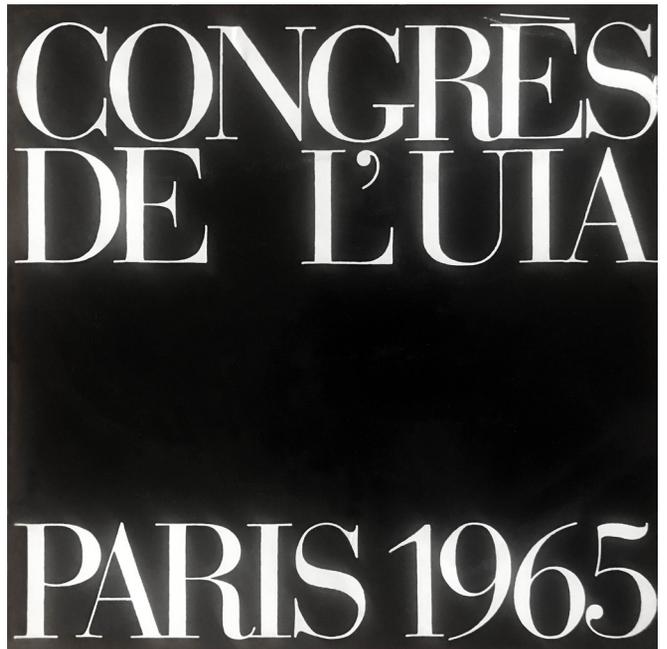
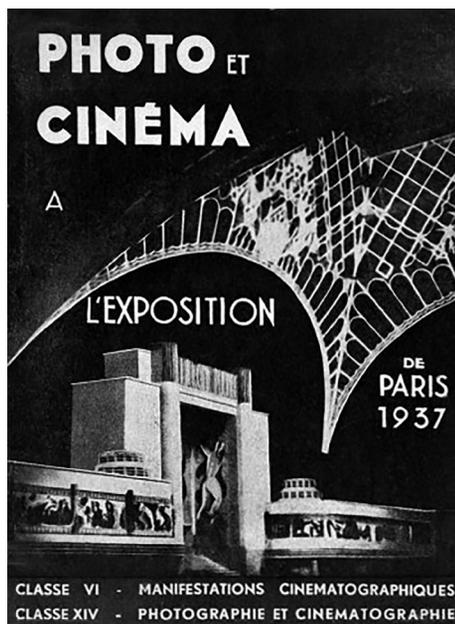
8 Pierre Vago, *Une vie intense* (Brussel: AAM éditions, 2000), 104.

9 Jacques Barge, "Le Congrès de Paris", *UIA. Revue de l'Union Internationale des Architectes* 33, Numéro spécial: Congrès de l'UIA. Paris 1965 (Paris: Brémo, juin 1965): 13.

Figura 1. Letreo del VIII Congreso de la UIA de 1965, junto al Palacio de Chaillot en Plaza de Trocadero, París.

Figura 2. Portada de *UIA. Revue de l'Union Internationale des Architectes* 33, Numéro spécial: Congrès de l'UIA. Paris 1965 (Paris: Brémo, juin 1965).

Figura 3 (abajo). Portada del libro *Photo et Cinéma à l'Exposition de Paris 1937. Classe VI: Manifestations Cinématographiques; Classe XIV: Photographie et Cinématographie* (Paris: Gap, Imprimerie L. Jean, 1938).



10 Florence Riou, "Le cinéma à l'Exposition internationale de 1937: un média au service de la recherche scientifique", 1895. *Mille huit cent quatre-vingt-quinze* 58 (2009), 30-55, doi: 10.4000/1895.3956, <http://journals.openedition.org/1895/3956>

11 El martes 29 junio a las 17:30 horas los congresistas del RIA son recibidos por el V CIAM en el Pabellón de los Tiempos Modernos y a las 21 horas realizan una sesión conjunta.

12 Jeanpaul Goergen, "Werben für eine neue Stadt. Stadtplanung und Dokumentarfilm im Wiederaufbau der Bundesrepublik", en Christiane Keim y Barbara Schrödl, eds., *Architektur im Film. Korrespondenzen zwischen Film, Architekturgeschichte und Architekturtheorie*. (Bielefeld: Transcript, 2015), 117.

13 Friedrich Halstenberg, "Der XXIII. Internationale Kongress für Wohnungswesen und Städtebau 1956 in Wien", *Bauamt und Gemeindebau* 11 (1956): 348.

científico, educativo, etc.)¹⁰, sino la coincidencia en 1937 de diversas reuniones de arquitectura: el V CIAM, del 28 de junio al 2 de julio con el tema "Alojamiento y ocio"; el XIV CPIA (*Comité Permanent International des Architectes*, 1867), el 16 de diciembre; el IV RIA (*Réunions Internationales d'Architectes*, 1932), del 28 de junio al 5 de julio con el tema "El arquitecto, artista y técnico", reuniones fundadas por Vago que sería su secretario general y que en esta ocasión no tuvo inconveniente en compartir una sesión con el V CIAM¹¹; y el XV IFHTP, del 4 al 8 de julio, que en la cita se fusionaría con la IHA (*International Housing Association / Internationaler Verband Für Wohnungswesen*).

Precisamente la IFHTP constituiría la avanzadilla de lo que se convertirá en una constante en las reuniones de arquitectos después de la II Guerra Mundial, cuando se celebró en 1956 el XXIII Congreso Internacional FIHTP¹² en Viena, en cuyo seno la administración municipal convocó un primer concurso cinematográfico sobre el tema del congreso: "La ciudad y sus alrededores", para incentivar a los productores a dedicar más atención a este ámbito temático¹³. Así pues, en las reuniones de organizaciones internacionales de arquitectos de cualquier índole, reducidas o numerosas, se inculcó la importancia del cine de arquitectura para la comprensión y divulgación de sus obras.

Interferencias:
nuevos escenarios para
el proyecto de arquitectura

Interferences:
New Scenarios for
the Architectural Project

JOSEFINA GONZÁLEZ CUBERO

Ampliando las formas de representación visual.
El Primer Festival Internacional de Cine
de Arquitectura en el VIII Congreso de la UIA,
París 1965

Expanding the forms of visual representation.
The First International Festival of Architectural
Films at the 8th UIA Congress,
Paris 1965

- 14 El comité directivo del congreso de París estuvo presidido por Jean Demaret, que incluyó en su cargo a Robert Matthew, presidente de la UIA; Yang Ting Pao, Cestas Kitsikis y Ramon Corona-Martin, vicepresidentes de la UIA; Pierre Vago, secretario general de la UIA; André Gutton, vicepresidente del Congreso; Jacques Barge, comisario general; y los comisarios adjuntos Calsat, Laurent y Picot. Jean Fayeton actuaría como relator general. "VIII Congrès de l'Union Internationale des Architectes. Paris, 5-9 juillet 1965", *L'Architecture d'Aujourd'hui* 121 (juin-juillet 1965): IX.
- 15 *Ibid.*
- 16 "VIII Congrès de l'Union Internationale des Architectes, Paris, 5-9 juillet 1965", *L'Architecture d'Aujourd'hui* 119 (mars 1965): IX.
- 17 "UIA 69 - X Congreso. III Festival Internacional de Cine sobre Arquitectura", *Summa, revista de arquitectura, tecnología y diseño* 19 (octubre 1969): 32.
- 18 "VIII Congrès de l'Union Internationale des Architectes, Paris, 5-9 juillet 1965", *L'Architecture d'Aujourd'hui* 119 (mars 1965): IX.
- 19 Jacques Barque, "Le Congrès de Paris", *UIA. Revue de l'Union Internationale des Architectes* 33, Numéro spécial: Congrès de l'UIA. Paris 1965 (Paris: Brémo, juin 1965): 14.
- 20 Thomas Howarth, "Architectural Education: UIA in Paris", *Journal of Architectural Education* (1947-1974), Vol. 20, n° 3/4 (february-may, 1966): 42-44.
- 21 Jurado compuesto por Wladimir Alves de Souza (Brasil), Pierre Barbin, Henry Bernard, Charles Ford, Stanislas Kolendo, Max Querrien, Paul de Roubaix, James J. Sweeney, bajo la presidencia de Henry de Ségogne, Consejero de Estado honorario. "1er Festival International du Film d'Architecture", *UIA. Revue de l'Union Internationale des Architectes* 35 (sept 1965): s/p (última página).
- 22 "La formation de l'architecte", *Habitation: revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat* 8 (1965): 15.
- 23 "1er Festival International du Film d'Architecture", *UIA. Revue de l'Union Internationale des Architectes* 35 (sept 1965): s/p (última página).

Empezando a rodar. La creación del Primer Festival Internacional de Cine de Arquitectura

Entre el 5 y 9 de julio de 1965 aconteció en París el VIII Congreso de la Unión Internacional de Arquitectos UIA dedicado al tema "La formación del arquitecto". Su comité directivo¹⁴ lo dividió en tres secciones: educación general, educación visual o formación plástica e imaginativa y formación técnica. Tuvo una gran acogida, contando con la asistencia de unos 2.500 participantes entre miembros activos de los secciones nacionales y regionales de la UIA, miembros observadores y estudiantes.

Entre las actividades complementarias durante el congreso, la organización secundó la iniciativa del Grupo GESSAS (*Groupe d'Etudes Sociales du Syndicat des Architectes de la Seine*) de convocar el Primer Festival Internacional de Cine de Arquitectura (*1er Festival International du Film d'Architecture*), al cual otorgó su patrocinio el Ministro de Estado de Asuntos Culturales André Malraux, bajo los auspicios de la Unifrance-Film, la Cámara Sindical de Productores Franceses de Cortometrajes y la Cinemateca Francesa. La convocatoria del festival se publicó junto con la del congreso¹⁵. Con la publicación de los requisitos, el protocolo y la exhibición acerca del cine de interés para la UIA, el cine de arquitectura, no solo se consagraba a nivel internacional la comunión entre ambas disciplinas, sino que se reivindicaba como parte de la formación del arquitecto.

Uno de los requisitos de participación para inscribirse en el festival era la fecha de producción de las películas, que debían estar comprendidas entre 1961 y 1965. A mayores, las obras debían encuadrarse en una de las categorías fijadas: "arquitectura del presente y del futuro", "arquitectura del pasado" y "arquitectura y técnica", y se honrarían a los laureados con el premio de la Regla de Plata en cada una, mientras que la Regla de Oro se concedía solo a una película que, por sus altas cualidades artísticas y cinematográficas, mejor expresara el tema elegido en cualquiera de las tres categorías¹⁶.

El festival comenzó su rodaje con la inscripción de 93 películas, aunque finalmente participaron 81 procedentes de 21 países, de las que se seleccionaron 32¹⁷. Francia encabezó el grupo de los que acudieron a la convocatoria, con la notable y lógica diferencia numérica de 11 películas; la República Federal de Alemania estuvo presente con 3, Reino Unido y Polonia con 2, y los restantes 14 países llevaron una sola película. En cuanto a la exhibición, las sesiones cinematográficas tuvieron lugar en la Cinemateca del Palacio de Chaillot (Museo del Cine) en un horario coordinado con las sesiones de trabajo del congreso; fuera de ellas los delegados podían elegir entre visitas o proyecciones de nuevo¹⁸, según dejaron constancia el Comisario General del congreso¹⁹ y algún asistente²⁰.

Los premios a las películas, otorgados por el jurado internacional del festival²¹, se dieron a conocer el 8 de julio y se entregaron al día siguiente en la sesión de clausura, cuando volvieron a proyectarlas en el programa del día²². Dado que los títulos de las películas del palmarés fueron publicados mayoritariamente traducidos al francés e inglés²³ sin muchos más datos, desconociéndose otro vínculo que los relacione con las obras, esta investigación ha procedido a localizarlas con tan escueta información, lo que ha motivado que en este texto se añada a continuación del título publicado el de la película identificada, con la aclaración previa de si su coincidencia es cierta, probable o sin identificar.

La Regla de Oro o gran premio del festival fue concedida a *Architecture USA* (Estados Unidos), película dirigida y producida por el estadounidense de origen húngaro Tibor Hirsch (figura 4). Teniendo el mismo título original (1965. Tibor Hirsch Producer, color, sonido, 12:32'), la película era un encargo del Servicio Cinematográfico de la *United States Information Agency* (USIA, 1962-1967), que se dirigía a

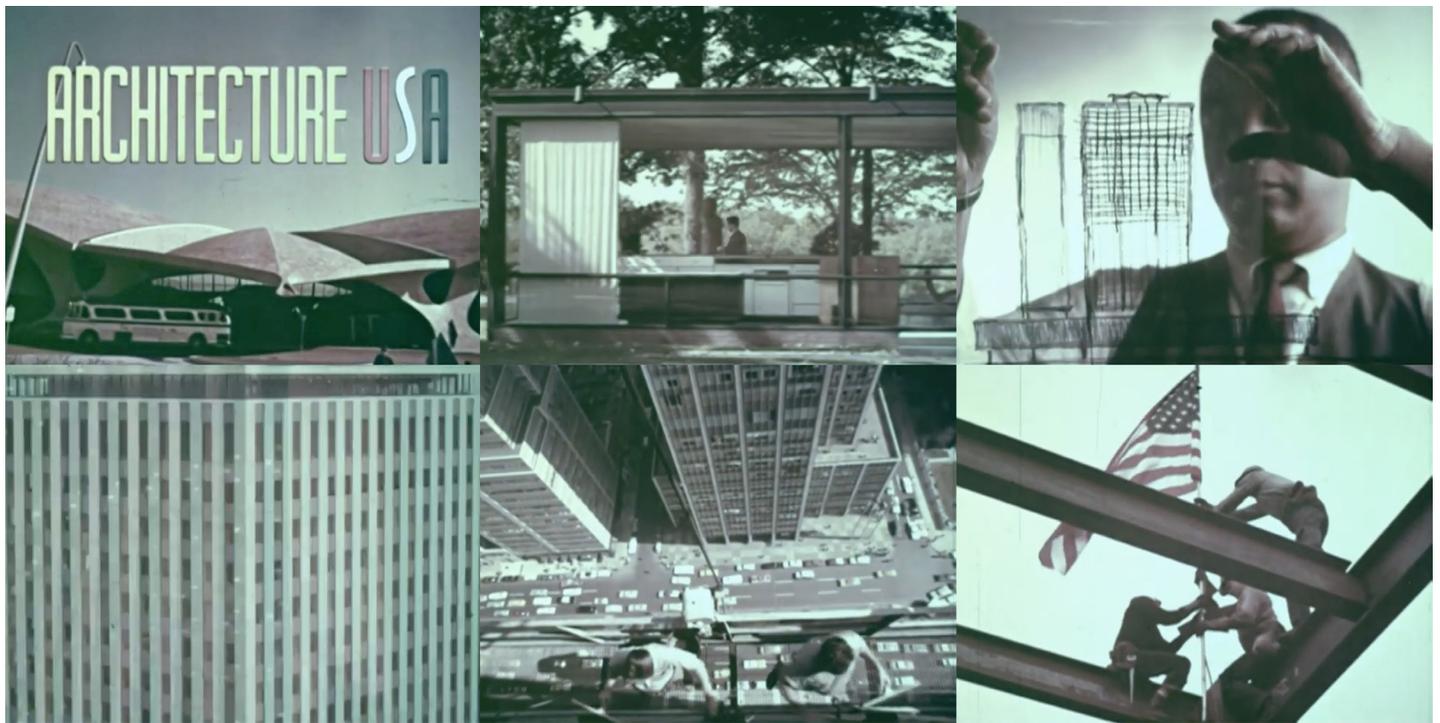


Figura 4. Tibor Hirsch. *Architecture USA* (1965). EE.UU. Tibor Hirsch Producer. Título inicial de crédito y fotogramas.

cinéastas independientes para realizar cortometrajes documentales, con la misión propagandística de transmitir mensajes positivos sobre el país como parte de la política exterior norteamericana. Las imágenes ofrecían un caleidoscopio de la arquitectura estadounidense reciente y de las obras públicas de todo el país, a través de ejemplos de importantes arquitectos e ingenieros. Basándose en dichos edificios y construcciones de diferentes tipos, también fueron narrados los desarrollos físicos de las urbes, su cambio exterior y sus procesos mecánicos con gran viveza fotográfica en distintos momentos del día.

A mayores se concedió un Premio Especial del Jurado, ofrecido por la Academia de Arquitectura, a *Le nouvel âge de pierre* (Francia) de Martin-Pierre Hubrecht, película con el mismo título original (1964. Cocinor-Les Analyses Cinématographiques, 16 mm, color, sonido, 11') en la que se reflejaba una nueva edad de piedra. Se recorría un itinerario que iba desde la necesaria limpieza y lustre de la piedra existente en la ciudad de París, hasta el origen de su producción en cantera, mostrando los pasos intermedios de su manipulación en taller y las nuevas aplicaciones en la arquitectura contemporánea francesa.

En la categoría "Arquitectura del presente y del futuro", la Regla de Plata fue para *Le mur paysage* (Francia) de Robert Ménégoz, película con el mismo título original (1963. Cinétest, sonido, 13') de la que no se tiene más información. En la categoría "Arquitectura del pasado", la Regla de Plata fue para *Varsovie 1945-1952* (Polonia) de Roman Wionczek. Corresponde ciertamente a *Dwie Warszawy* (1962. Wytwórnia Filmów Dokumentalnych, 35mm, color, 30'), película galardonada con el 2º Premio en el concurso de Cine Turístico de Varsovia en 1962 que exponía una confrontación de la capital en 1945 y 1962 para expresar la continuidad de su arquitectura durante la reconstrucción. En la categoría "Arquitectura y Técnica", la Regla de Plata fue para *Stade nautique olympique* (Japón) de Siroh Sakino, película sin identificar, aunque a juzgar por su título se centraría en la piscina olímpica (1961-1964) de Kenzo Tange para los Juegos Olímpicos de Tokio de 1964.

Además de los premios principales, diversas agrupaciones y publicaciones quisieron distinguir con premios propios a otras películas destacadas. La Medalla de Plata del CIDALC (*Comité international pour la diffusion des arts et des lettres par le cinéma*) fue para *Refondre une Grande Ville* (Dinamarca), del ingeniero civil danés Hagen Hasselbalch (figura 5). Se corresponde claramente con la película *Storby*



Figura 5. Hagen Hasselbalch. *Storby i støbeske* (1963). Dinamarca. Statens Film Central for Københavns Kommune. Título inicial de crédito y fotografías.

i støbeske / Tricky Traffic (1963. Statens Film Central for Københavns Kommune, color, sonido, 20') de la Central Estatal de Cine para la ciudad de Copenhague y era producida por el director. Era un estudio de los problemas de tráfico existentes en la capital y sus posibles soluciones con ciertos toques de humor.

El Premio de la *Société des architectes diplômés par le gouvernement* fue para *Urbanisme à Brasilia* (Brasil), de Fernando Coni Campos (figura 6). Tiene correspondencia cierta con *Brasilia: Planejamento urbano* (1964. INCE - Instituto Nacional de Cinema Educativo, b/n, sonido, 14'), obra institucional, ortodoxa y pedagógica para divulgar el Plan Piloto de la nueva ciudad de Brasilia.

Con narración pausada, basada en el informe de Lúcio Costa, proporcionaba una visión optimista y prometedora de la capital, trazada con precisión geométrica para lograr la organización social. El reencuentro entre grupos de población, emblema del nacimiento de la ciudad, ni siquiera lo reflejaba la película, aunque por entonces Brasilia se alzara como el paradigma urbano de la primera modernidad, lo que hoy "es dudoso modelo de la metrópoli del siglo XXI", según Roberto Segre²⁴.

El Premio de la Asociación provincial de los arquitectos fue para *Jeux de construction* (Países Bajos) de Charles Huguenot Van der Linden. Se trata ciertamente de la película *The Building Game / Bouwspelment* (1963. 18'), encargada por la agrupación de empresas constructoras (Gezamenlijke Bouwbedrijven) con motivo de la rápida realización de un millón de viviendas en los años 50. El enfoque enérgico y lúdico de la obra, pues reintroducía el elemento del juego en el documental de forma original, la combinación de composiciones y colores de varias ciudades, y la simbiosis imagen-sonido la hicieron valedora, unos días antes de este festival, del Oso de Oro en la categoría cortometraje del Festival de Cine de Berlín.

En cuanto al Premio "Construir el Mundo", ofrecido por la *Revue Galerie des Arts*, fue para *Toulouse le Mirail* (Francia) de Mario Marret (figura 7). Se corresponde con la película *Toulouse-Mirail* (1962. Armor Films, 16 mm, color, sonido, 20') sobre el proyecto ganador del concurso de 1962 para la zona del mismo nombre, obtenido por el equipo formado por Georges Candilis, Alexis Josic y Shadrach Woods, junto a los ingenieros H. Piot, J.N. Doulikian y J. François. El proyecto era comentado enfática y lentamente por Candilis, como si de una clase se tratara, exponiendo las características del proyecto y dibujando a la vez diagramas en tiempo real.

24 Roberto Segre, "Huellas difusas: La herencia de Le Corbusier en Brasilia", *Ciudad y Territorio. Estudios Territoriales* 115 (primavera 1998): 195.



Figura 6. Fernando Coni Campos. *Brasília: Planejamento urbano* (1964). Brasil. INCE - Instituto Nacional de Cinema Educativo. Título inicial de crédito y fotogramas.

25 "Palmarès du 1er Festival international du film d'architecture", *Habitation: revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat 8* (1965): 31. Se desconoce si en el acta de los premios figuraba esta información.

26 Larry Busbea, *Topologies. The Urban Utopia in France, 1960-1970* (Cambridge, Massachusetts-London, England: The MIT Press, 2007), 88-89.

27 Michel Ragon, *Où vivrons-nous demain?* (Paris: Robert Laffont, 1963).

28 Méлина Ramondenc, "Le moment prospectif dans les trajectoires des architectes Chanéac, Pascal Hausermann et Claude Costy: 1958-1978" (Thèse Doctorale, Art et Histoire de l'Art, Université Grenoble Alpes, 2023), 136.

29 Larry Busbea, *Topologies. The Urban Utopia in France, 1960-1970* (Cambridge, Massachusetts-London, England: The MIT Press, 2007), 3.

30 Charles Jencks, *Arquitectura 2000. Predicciones y métodos* (Barcelona: Blume, 1975), 97.

31 Méлина Ramondenc, "Ce que l'exposition fait à l'architecture. Le cas de la collection de projets d'architectes prospectifs du Frac Centre-Val de Loire", *exPosition. Revue d'analyse des enjeux propres à l'exposition des œuvres et objets d'art 6* (27 septembre 2021), <https://www.revue-exposition.com/index.php/articles6-2/ramondenc-exposition-architecture/%20> (consultado el 11 agosto de 2024).

Por último, el Premio de la revista *Formes actuelles* fue para *Art Monumental* (Rumanía) de Nina Behar, que se corresponde con la película *Artă monumentală* (1963. Studioul "Alexandru Sahia", 35 mm, color, 10'), la cual había obtenido previamente la Mención de Honor del Jurado en el Festival de Cine de la Juventud de Marsella en 1964. Ente los premios no se encontraba Reino Unido, no siendo reclamo suficiente de mayor concurrencia al concurso el que fuese presidente de la UIA el escocés Robert Matthew o que miembros de actitudes transdisciplinares ligados a la Architectural Association (AA) de Londres estuvieran desinteresados.

Sorprendentemente en alguna publicación en torno al festival se ampliaba la información con una posdata inoportuna²⁵. Afirmaba tajantemente que la película *Où vivrons-nous demain* (Francia) habría sido premiada si hubiera llegado en plazo a la fecha de cierre del concurso. En realidad, el título de la película era una pregunta, *Où vivrons-nous demain?* (30')²⁶, y estaba dirigida por Jean Hermann a petición de los ministerios de Educación Nacional, Juventud y Deportes franceses con destino a sus servicios educativos. El título y contenido surgían del libro publicado por Michel Ragon²⁷ dos años antes (figura 8), que abordaba la aparición de nuevas formas de pensar y representar la arquitectura basadas en la investigación especulativa que denominaría "arquitectura prospectiva".

A principios de agosto Ragon renegó de la película porque consideraba que traicionaba el espíritu del libro²⁸. La película-manifiesto recogía el trabajo de los miembros del *Groupe International d'Architecture Prospective* (GIAP)²⁹, uno de los muchos grupos de vanguardia existentes, cuya fundación fue anunciada en conferencia de prensa el 21 de junio de 1965 en la Cinemateca Francesa del Palacio de Chaillot. Incluía montajes rápidos del París coetáneo, entrevistas a ciudadanos, obras en curso, dibujos, maquetas y declaraciones de sus miembros para convencer de sus ingenuas propuestas³⁰ de un urbanismo con megaestructuras.

Según Méлина Ramondenc³¹, la exposición "12 Villes prospectives" del grupo GIAP en la sede de Saint-Gobain en Neuilly, anunciada en un principio para septiembre en el Museo de Artes Decorativas, fue adelantada al 3 de julio para hacerla coincidir con el VIII Congreso de la UIA. Junto con la exposición, la película era un redoblado golpe de efecto para difundir por todos los medios el mensaje del grupo en foros internacionales, de lo cual se desprende el lamento de la posdata ante su

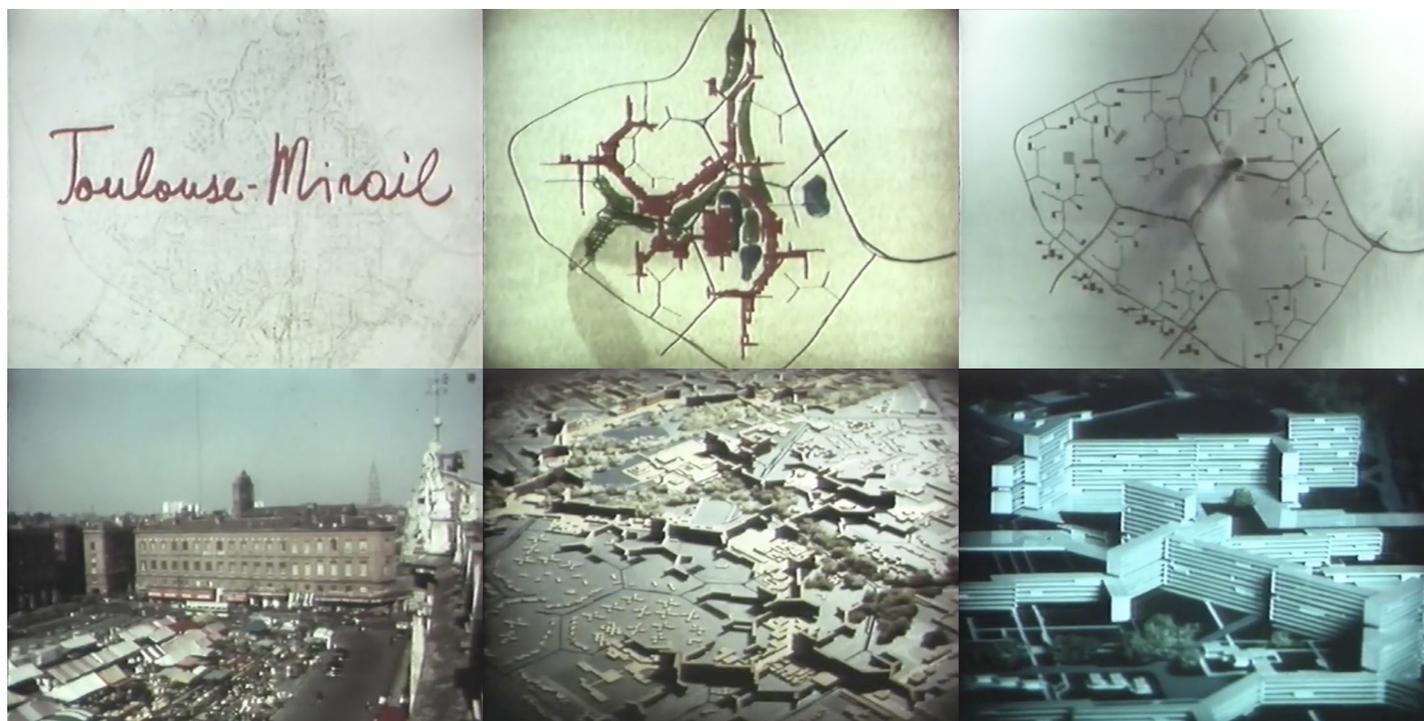


Figura 7. Mario Marret. *Toulouse-Mirail* (1962). Francia. Armor Films. Título inicial de crédito y fotogramas.

exclusión del concurso. Si tales eran las estrategias combinadas de comunicación y difusión a escala internacional empleadas por los círculos arquitectónicos franceses, muy lejos quedaban las españolas.

No se quiere terminar sin hacer una breve mención a la participación española. Cuando se celebró el VIII Congreso de la UIA, España llevaba una década perteneciendo a la organización y asistiendo a estos congresos, porque eran los que más interesaban a los arquitectos españoles³². En esta ocasión, con una representación algo menos numerosa que en el congreso de su incorporación, tuvieron una destacada participación en las ponencias. Según señala Miguel Ángel Baldellou³³, los intervinientes nacionalizados en el país fueron: Francisco Javier Carvajal con 3 intervenciones (dos libres y una solicitada); Roberto Terradas (dos libres); Mario Gómez Morán (dos libres); y con una libre: Baquero (¿?), Juan del Corro, Eduardo Leira, Luis Moya, Jaime López Asiaín y Juan Basegoda. Ana María Esteban Maluenda añade también la asistencia de Mariano García Morales, como presidente de la Sección Española y del Consejo Superior de Arquitectos, y Luis Jesús Arizmendi, quien terminó quedando encargado de los asuntos españoles por ausencia del primero. Además, Rafael Leoz actuó también como ponente por parte de los españoles³⁴. A su vez, Jesús López Díaz³⁵ aumenta la lista con Eugenio de Aguinaga y Rafael Fernández Huidobro.

Y aunque ahora se enumeren los asistentes españoles sin más comentario, es solo para saber quiénes fueron los que tuvieron la posibilidad de estar inmersos en ese ambiente cinematográfico, porque al no traducirlo en su entorno nacional en ninguna iniciativa apreciable de difusión de las películas ganadoras en el congreso significa que, cuando pudieron elegir, sino en más ocasiones, con bastante seguridad priorizaron participar en las visitas previstas, desaprovechando la oportunidad brindada de expandir sus conocimientos sobre otros medios.

Si las películas premiadas no tuvieron ninguna presencia dentro de estos círculos, igual sucedió fuera de ellos. En palabras del arquitecto y cineasta gaditano Blanco del Castillo: “[...] *no hará falta señalar que ni una sola de ellas se ha proyectado en pantallas españolas comerciales (donde no se dan las condiciones necesarias para el desarrollo del cortometraje) ni en organismos culturales (dado el desconocimiento del cine, general en ellos)*”³⁶.

32 Ana María Esteban Maluenda, “La modernidad importada. Madrid 1949-1968: Cauces de difusión de la arquitectura extranjera” (Tesis Doctoral, Universidad Politécnica de Madrid, 2007), 205.

33 Miguel Ángel Baldellou, “Los congresos en la arquitectura moderna”, *Cercha* 17 (1975): 87.

34 Ana María Esteban Maluenda, “La modernidad importada. Madrid 1949-1968: Cauces de difusión de la arquitectura extranjera” (Tesis Doctoral, Universidad Politécnica de Madrid, 2007), 120 y 204.

35 Jesús López Díaz, “La obra del arquitecto Rafael Leoz de la Fuente (1921-1976): Teorías e investigaciones sobre la vivienda social” (Tesis Doctoral, Departamento de Historia del Arte, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2011), 174.

36 Gabriel Blanco, “El 2º Festival Internacional del Film de Arquitectura”, *Arquitectura* 110 (febrero 1968): 56.

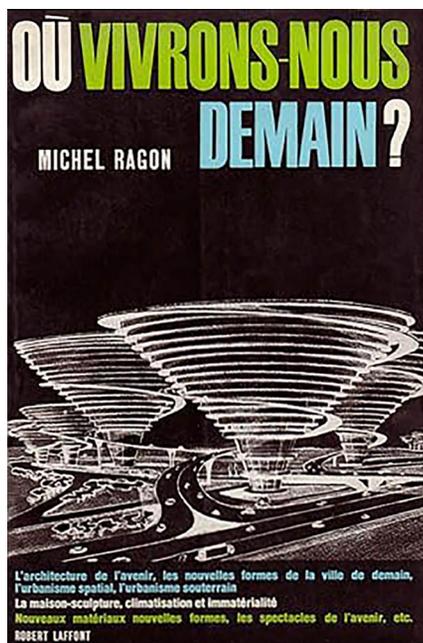


Figura 8. Portada de la primera edición del libro de Michel Ragon, *Où vivrons-nous demain?* (Paris: Robert Laffont, 1963).

Conclusiones

El Primer Festival de Cine de Arquitectura, en su condición subsidiaria del VIII Congreso de UIA, constituyó el marco específico para el reconocimiento de un cine propio que antes competía en festivales generales dentro de la categoría de cortometraje. A decir verdad, la arquitectura encontró en el documental la subordinación del cine a su servicio que, sin embargo, posibilitaba una cierta licencia creativa. No obstante, las intenciones y los fines perseguidos por los patrocinadores de los encargos³⁷, característica de la producción de este cine menos comercial cuyo propósito publicitario era muchas veces demasiado obvio, produjo una cierta homogeneidad en las películas a concurso.

El enfoque de las películas se orientó mayoritariamente a ser documento, ilustración filmada u obra didáctica. Al ser los edificios y lugares reales de naturaleza inerte y carentes de expresión afectiva, los medios de representación espacial de la arquitectura manifestados se centraron en el empleo de recursos técnicos y compositivos, característicos de cualquier tipo de cine, antes que la representación de conductas, sentimientos y psicologías que, por ser más propios de la ficción cinematográfica, en esta ocasión serían testimoniales.

Al ser las películas archivos de evidencias de cómo se vive el entorno y de cómo se representa nuestra percepción de los distintos tiempos de este, la construcción de narrativas culturales del espacio en los documentales de arquitectura premiados se decantó por las urbanas. En la decisión del palmarés se comenzó a detectar la deferencia con el país anfitrión.

La convergencia del tema vertebral del congreso (la formación del arquitecto) con la creación del festival en su seno, este último con poca difusión e impacto -en España ni siquiera se anunció en las revistas-, era indicio de que el medio cinematográfico estaba siendo demandado ampliamente como parte de la transmisión de la arquitectura. Aunque la URSS, Checoslovaquia o España, entre otros, no aportaran al festival ninguna película, este congreso de arquitectos de alcance global reglaba la valoración y exhibición del cine de arquitectura y, por consiguiente, su creación reconocía el papel que desempeñaba en el campo propio. Una consideración ajena al sentir e intereses de la academia y la profesión en España, a pesar de que los congresos de la UIA estuvieran en su punto de mira, pues tardaría en asumirse hasta la llegada del nuevo siglo.

Aunque los países participantes tuvieran sus propias circunstancias, la postura defendida por una organización profesional internacional de línea conservadora, consistente en sumar oficialmente el cine como una representación visual más y distinta de las tradicionales, confirmó los deseos de cambio y renovación de la arquitectura que se venían gestando por sectores críticos -disolución de los CIAM (XI, Otterlo, UK, 1959)-. Una vez asumidas en los 60, dichas inquietudes alimentarían el convulso periodo de la rebelión ideológica, cultural y política que se produciría a nivel mundial. Este congreso radiografió la aceptación mayoritaria del espíritu transversal de las artes imperante, el grado de asentimiento académico y profesional sobre la relación entre arquitectura y cine y el enriquecimiento mutuo obtenido, es decir, la arquitectura se apropió de la incorporación de la narrativa visual y emocional cinematográfica y el cine comenzó a disponer de una filmografía temática que, con el tiempo, desembocaría en la proliferación de festivales específicos de cine de arquitectura.

Procedencia de las imágenes

Figura 1. Letrero del VIII Congreso de la UIA, junto al Palacio de Chaillot en Plaza de Trocadero, París. Procedencia desconocida.

Figura 2. Portada de *UIA. Revue de l'Union Internationale des Architectes* 33, Número spécial: Congrès de l'UIA. Paris 1965 (Paris: Brémo, juin 1965).

³⁷ Bill Nichols, *La representación de la realidad. Cuestiones y conceptos sobre el documental* (Barcelona-Buenos Aires-México: Paidós, 1997), 46.

Interferencias:
nuevos escenarios para
el proyecto de arquitectura

Interferences:
New Scenarios for
the Architectural Project

JOSEFINA GONZÁLEZ CUBERO

Ampliando las formas de representación visual.
El Primer Festival Internacional de Cine
de Arquitectura en el VIII Congreso de la UIA,
Paris 1965

Expanding the forms of visual representation.
The First International Festival of Architectural
Films at the 8th UIA Congress,
Paris 1965

Figura 3. Portada del libro *Photo et Cinéma à l'Exposition de Paris 1937. Classe VI: Manifestations Cinématographiques; Classe XIV: Photographie et Cinématographie* (Paris: Gap, Imprimerie L. Jean, 1938).

Figura 4. Tibor Hirsch. *Architecture USA* (1965). EE.UU. Tibor Hirsch Producer. Título inicial de crédito y fotogramas. <https://www.youtube.com/watch?v=YDphxA-QMiNE>

Figura 5. Hagen Hasselbalch. *Storby i støbeske* (1963). Dinamarca. Statens Film Central for Københavns Kommune. Título inicial de crédito y fotogramas. <https://www.danmarkpaafilm.dk/film/storby-i-stoeske>

Figura 6. Fernando Coni Campos. *Brasil: Planejamento urbano* (1964). Brasil. INCE - Instituto Nacional de Cinema Educativo. Título inicial de crédito y fotogramas. <http://www.bcc.gov.br/filmes/443439>

Figura 7. Mario Marret. *Toulouse-Mirail* (1962). Francia. Armor Films. Título inicial de crédito y fotogramas. <https://www.dailymotion.com/video/xn4t4q>

Figura 8. Portada de la primera edición del libro de Michel Ragon, *Où vivrons-nous demain?* (Paris: Robert Laffont, 1963).

Bibliografía

Baldellou, Miguel Ángel. "Los congresos en la arquitectura moderna", *Cercha* 17 (1975).

Barge, Jacques. "Le Congrès de Paris". *UIA. Revue de l'Union Internationale des Architectes* 33 (juin 1965).

Bazin, André. *¿Qué es el cine?*. Madrid: Rialp, 1990.

Blanco, Gabriel. "El 2º Festival Internacional del Film de Arquitectura", *Arquitectura* 110 (febrero 1968).

Busbea, Larry. *Topologies. The Urban Utopia in France, 1960-1970*. Cambridge, Massachusetts-London, England: The MIT Press, 2007.

Esteban Maluenda, Ana María. "La modernidad importada. Madrid 1949-1968: Cauces de difusión de la arquitectura extranjera" (Tesis Doctoral, Universidad Politécnica de Madrid, 2007).

Fayetou, Jean. "VIII Congrès de l'Union Internationale des Architectes. Paris, 5-9 juillet 1965", *L'Architecture d'Aujourd'hui* 121 (juin-juillet 1965).

Fivez, Robby. "De Union Internationale des Architectes en de internationalisering van de architectuurpraktijk na 1948" (Vakgroep Architectuur en Stedenbouw, Faculteit Ingenieurswetenschappen en Architectuur. Master of Science in de ingenieurswetenschappen. architectuur, Masterproef, Universiteit Gent, 2015).

Giedion, Sigfried (ed.). *A Decade of New Architecture / Dix Ans d'Architecture Contemporaine*. Zurich: Girsberger, 1951.

Halstenberg, Friedrich. "Der XXIII. Internationale Kongress für Wohnungswesen und Städtebau 1956 in Wien", *Bauamt und Gemeindebau* 11 (1956).

Howarth, Thomas. "Architectural Education: UIA in Paris", *Journal of Architectural Education* (1947-1974), Vol. 20, n° 3/4 (february-may, 1966).

Jencks, Charles. *Arquitectura 2000. Predicciones y métodos*. Barcelona: Blume, 1975.

López Díaz, Jesús. "La obra del arquitecto Rafael Leoz de la Fuente (1921-1976): Teorías e investigaciones sobre la vivienda social" (Tesis Doctoral, Departamento de Historia del Arte, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2011).

Nichols, Bill. *La representación de la realidad. Cuestiones y conceptos sobre el documental*. Barcelona-Buenos Aires-México: Paidós, 1997.

Ragon, Michel. *Où vivrons-nous demain?* Paris: Robert Laffont, 1963.

Ramondenc, Mélina. "Le moment prospectif dans les trajectoires des architectes Chanéac, Pascal Hausermann et Claude Costy: 1958-1978" (Thèse Doctorale, Art et Histoire de l'Art, Université Grenoble Alpes, 2023).

Ramondenc, Mélina. "Ce que l'exposition fait à l'architecture. Le cas de la collection de projets d'architectes prospectifs du Frac Centre-Val de Loire", *exPosition. Revue d'analyse des enjeux propres à l'exposition des œuvres et objets d'art* 6 (27 septembre 2021).

Riou, Florence. "Le cinéma à l'Exposition internationale de 1937: un média au service de la recherche scientifique", *1895. Mille huit cent quatre-vingt-quinze* 58 (2009).

Segre, Roberto. "Huellas difusas: La herencia de Le Corbusier en Brasilia", *Ciudad y Territorio. Estudios Territoriales* 115 (primavera 1998).

St. John Wilson, Colin. *La otra tradición de la arquitectura moderna: el proyecto inacabado*. Barcelona: Reverté, 2021.

Vago, Pierre. *Une vie intense*. Brussel: AAM éditions, 2000.

Zevi, Bruno. "Panorama de Revistas *L'Architettura* N° 122. Arquitectura y Comunicación (resumen)". *Forma Nueva - El inmueble* 19 (agosto 1967).

"Ville Congrès de l'Union Internationale des Architectes, Paris, 5-9 juillet 1965", *L'Architecture d'Aujourd'hui* 119 (mars 1965).

"UIA 69 - X Congreso. III Festival Internacional de Cine sobre Arquitectura", *Summa, revista de arquitectura, tecnología y diseño* 19 (octubre 1969).

"1^{er} Festival International du Film d'Architecture", *UIA. Revue de l'Union Internationale des Architectes* 35 (sept 1965).

"La formation de l'architecte", *Habitation: revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat* 8 (1965).

"Palmarès du 1^{er} Festival international du film d'architecture", *Habitation: revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat* 8 (1965).